# CORE COURSE IX

**SHAKESPEARE**

**Objectives:**

To introduce learners to the dramatic and theatrical conventions of Shakespeare

To make learners understand the characterization, dramatic and poetic techniques in Shakespearean plays

To enhance learners’ appreciation and enjoyment of select plays of Shakespeare

# Unit – I

*A Midsummer Night’s Dream*

# Unit – II

*Julius Ceasar*

# Unit– III

*King Lear*

# Unit – IV

*Twelfth Night*

# Unit – V

Shakespearean Theatre and Audience Shakespearean Fools and Clowns Shakespearean Women

Supernatural Elements in Shakespearean Plays Shakespearean Soliloquies

Shakespeare as a Sonneteer and a Narrative Poet

# Objectives:

**CORE COURSE X PRINCIPLES OF LITERARY CRITICISM**

To acquaint learners with the knowledge of history of literary criticism, its various trends and schools

To help learners apply literary theory to texts in order to enrich their understanding and appreciation of literature

To make learners understand Wilbur Scott’s five approaches to literature

# Unit – I

Literary Theory – Literary History – Literary Criticism

# Unit – II

Classical Criticism:

Plato – Aristotle – Horace – Quintilian – Longinus

# Unit – III

Orientation of Critical Theories:

Mimetic Theories – Pragmatic Theories – Sidney – Dryden – Dr. Johnson – Coleridge – Arnold – T. S. Eliot

# Unit – IV

Five Approaches:

Moralistic Approach Psychological Approach

# Unit – V

Archetypal Approach Sociological Approach Formalistic Approach

# Textbook:

Ravindranathan, S. *A Handbook on Principles of Literary Criticism (From Plato to Post- modernism)*. Chennai: Emerald Publishers, 2006.

# CORE COURSE XI AMERICAN LITERATURE

**Objectives:**

To introduce learners to important aspects in various genres of American literature To help learners get acquainted with the richness of American literature through

representative works of poets, essayists and novelists

# Unit – I: Poetry

Walt Whitman : “I Hear America Singing”

Emily Dickinson : “A Bird Came Down the Walk”

# Unit – II: Poetry

Robert Frost : “Mending Wall”

Sylvia Plath : “Lady Lazarus”

# Unit – III: Prose

Martin Luther King : “I Have a Dream”

Ralph Waldo Emerson : “The American Scholar”

# Unit– IV: Drama

Arthur Miller : *Death of a Salesman*

# Unit– V: Fiction

Nathaniel Hawthorne : *The Scarlet Letter*

# CORE COURSE XII

**INDIAN CULTURE AND LITERATURE**

**Objectives:**

To make learners understand the rich literary heritage of India

To appreciate the underlying unity among the diverse languages and literatures of India To recognize the important contribution of India to world literature

# Unit – I: Poetry

Kalidasa : “Look to This Day”

K.J. Saunders : “Karma” (Selection from *Buddhist Verse*)

# Unit – II: Poetry

Dr.T. N. Ramachandran : “Tiruyirattaimanimaalai” (Selection from Translation on

*Kaaraikkaal Ammaiyaar*)

Prof.K. G. Seshadri : “Fear We Not” (Selection from Translation on *Bharathi*)

# Unit – III: Prose

S. Radhakrishnan : “Character Is Destiny”

M.K. Gandhi : “Faith on Its Trial”

# Unit – IV: Drama

T.P. Kailasam : “The Burden”

D.G. Mukerji : “The Judgment of Indra”

# Unit – V: Fiction

Indira Goswami : “The Journey”

Bama : *Karukku*

# Reference:

Ramachandran, T. N., trans. *The Hymns of Kaaraikkaal Ammaiyaar.* Dharmapuram: International Institute of Savia Siddhanta Research, 1993.

<http://tpkailasam.blogspot.in/2008/07/burden.html> <http://www.gutenberg.org/files/36984/36984-h/36984-h.htm#THE_JUDGMENT_OF_INDRA>

# Major Based Elective I TRANSLATION: THEORY AND PRACTICE

**Objectives:**

To familiarize learners with the history and theory of translation To introduce learners to the techniques involved in translation

To make learners translate prose passages from English to Tamil and vice versa

# Unit – I

Translation – Definition, Types, Principles – Decoding and Recoding – Problems of Equivalence – Untranslatability

# Unit – II

History of Translation Theory – Period Study – The Romans – Bible Translation – Early Theorists – The Renaissance – 17th Century and 18th Century – Romanticism –Victorians – 20th Century

# Unit – III

Problems of Literary Translation – Structures – Translating Poetry – Translating Prose – Translating Dramatic Texts

# Unit– IV

Two chapters from G.U Pope’s Translation of *Tirukkural*: “The Utterance of Pleasant Words”

“Not Doing Evil”

# Unit – V

Translation Practice: Translating Proverbs and Prose from English to Tamil and vice versa

# Books for Reference:

Bassnett, Susan. *Translation Studies*. London: Methuen, 1980.

Catford, J C. *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. London: Oxford UP, 1965.

Savory, Theodore H. *The Art of Translation*. Boston: The Writer, 1968.